

**Лексические особенности перуанского варианта испанского языка на примере романа Марио Варгаса Льосы «Литума в Андах»**

*Демидова Ольга Дмитриевна*

*Студент (магистр)*

Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия

*E-mail: demidova35@mail.ru*

**Цель работы :** исследование процесса проникновения индихенизмов в лексику перуанского варианта испанского языка.

**Задачи:**

- рассмотреть социально-исторические причины и последствия проникновения индихенизмов в лексику испанского языка Перу;

- произвести выборку наиболее ярких с точки зрения выразительности лексем, которые наглядно характеризуют специфику лексического фонда перуанского варианта испанского языка

В настоящее время исследование процесса формирования лексического фонда национальных вариантов современного испанского языка в Латинской Америке является важным направлением в испанистике, которое позволяет раскрыть взаимосвязь между системой языка и внеязыковой действительностью. Мы считаем, что существует потребность в анализе особенностей интерференции контактных языков Перу и, в частности, языка кечуа. Поэтому исследование процесса проникновения индихенизмов в лексику перуанского варианта испанского языка, несомненно, представляется интересным и своевременным.

Для достижения цели, ставятся следующие **задачи:**

- выявить на основе исторических и социальных данных те факторы, которые повлияли на формирование перуанского варианта;

- рассмотреть социально-исторические причины и последствия проникновения индихенизмов в лексику испанского языка Перу;

- произвести выборку наиболее ярких с точки зрения выразительности лексем, которые наглядно характеризуют специфику лексического фонда перуанского варианта испанского языка;

Кечуа - второй официальный язык Перу. Однако престиж самого кечуа среди самих перуанцев стремительно падает и поэтому, можно сказать, у языка нет будущего.

В произведении Марио Варгаса Льосы «Литума в Андах» (1993 г.) мы наблюдаем использование автором слов и словосочетаний, заимствованных из языка кечуа, что помогает «прочувствовать» атмосферу романа, ярче представить природу Анд. Несмотря на то, что почти все лексемы не понятны читателю, не владеющему языком кечуа, их смысл легко угадывается по контексту. Большинство заимствованной из кечуа лексики представляют собой топонимы, а также лексические наименования флоры, фауны и мифологических существ.

Мы пришли к следующим выводам:

Индихенизмы в проанализированных примерах выполняют ряд стилистических заданий, таких, как создание с помощью языковых средств идиоэтнического своеобразия жизни и быта перуанских индейцев, а также создание комически-иронического эффекта, передача с помощью слов кечуа религиозно-мифологического своеобразия духовной жизни

инков, причем периодически наблюдается соположение множества индихенизмов в узком текстовом пространстве.

Важным пунктом является соотнесенность употребления индихенизмов с общей авторской стилистической задачей и проблематикой.

Как мы можем видеть на примере романа Марио Варгаса Льосы, лексика испанского языка в Перу представляет собой результат влияний нескольких языков и культур.

#### **Слова благодарности**

Благодарю за внимание!